**第 54 课**

**Юань И: Вы слушаете курс русского языка «Китай-город» (您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目). Меня зовут Юань И ( 我是原毅). Здравствуйте, уважаемые радиослушатели ( 你们好,亲爱的听众朋友). Мы рады ( 我们非常高兴), что вы слушаете нашу программу (你们收听我们的节目) и изучаете русский язык (和学习俄语) .**

**Юлия:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友)。** *Меня зовут Юлия Тюрина* **(我是尤利娅·秋林娜).** *Я очень рада* **(我非常高兴)** *снова встретиться с вами* **(又和大家见面了).**

**Валерий:** *Ещё раз здравствуйте* **(再问一声你们好),** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *Я Валерий Частных* **(我是瓦列里·恰斯特内赫)).** *Я тоже очень рад* **(我也非常高兴)** *снова встретиться с вами* **(又和大家见面了).** *Кстати* **(顺便提一下),** *у меня есть хорошая новость* **(我有个好消息).**

**Юлия:** *Хорошая новость* **(好消息)?** *Какая* **(什么(好消息))?**

**Юань И:** *Валерий, скажите, пожалуйста* **(瓦列里,您请说一下),** *какая у вас новость* **(您有什么消息).**

**Валерий:** *Скоро выходные* **(休息日快到了),** *наши радиослушатели* **(我们的听众朋友)** *могут отдыхать* **(可以休息).**

**Юлия:** *Да, правда* **(是的,正确).** *Это хорошая новость* **(这是个好消息).** *Но* **(但是),** *может быть* **(也许),** *в выходные* **(在休息日)** *наши радиослушатели* **(我们的听众朋友)** *предпочитают изучать русский язык* **(宁愿学习俄语).** *Может быть* **(也许),** *в выходные* **(在休息日)** *они учат новые слова* **(他们学习新的单词),** *делают упражнения* **(做练习).**

**Валерия:** *Может быть* **(也许),** *но я думаю* **(但我认为),** *в выходные* **(在休息日)** *они отдыхают* **(他们休息).**

**Юань И:** *Я думаю* **(我认为),** *мы можем спросить* **(我们可以询问)** *наших радиослушателей* **(我们的听众朋友).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *скажите, пожалуйста* **(请说出),** *что вы делаете в выходные* **(您在休息日做些什么)?您可以将答案发至<<俄罗斯之声>>的电子邮箱,做得最好的将会得到奖励.**

*Пишите, пожалуйста, по-русски* **(** **请用俄语写).**

**Валерий:** *Это отличная идея, Юань И* **(这是非常好的想法,原毅).** *Мне очень нравится* **(我非常喜欢).**

**Юань И:** *Кстати, Валерий(* **顺便说一下,瓦列里).** *Можно вопрос* **(可以问个问题吗)?**

**Валерий:** *Да, конечно* **(可以,当然),** *пожалуйста* **(请吧).** *Я слушаю* **(请讲).**

**Юань И:** *А что* ***Вы****делаете в выходные* **(那么您在休息日都做些什么呢)?** *Вы отдыхаете* **(您休息)** *или* **(还是)** *работаете* **(工作)?**

**Валерий:** *Я отдыхаю* **(我休息).**

**Юлия:** *А что ты делаешь* **(那么你干些什么呢)?** *Как ты отдыхаешь* **(你怎么休息)?**

**Валерий:** *Как я отдыхаю* **(我怎么休息)?** *Я много гуляю* **(我经常长时间散步),** *играю в теннис* **(打网球),** *плаваю* **(游泳),** *читаю книги* **(看书),** *смотрю телевизор* **(看电视),** *слушаю музыку* **(听音乐),** *вечером* **(晚上)** *я готовлю* **(我做饭).**

**Юлия:** *Ты готовишь* **(你做饭)?!**

**Юань И:** *Вы хорошо готовите* **(您很会做饭吗)?**

**Валерий:** *Нет(* **不),** *я плохо готовлю* **(我做得不好).** *Я плохой повар* **(我是个不好的厨师).**

**Юань И:** *А какой вы теннисист* **(那么您是个怎样的网球手呢)?**

**Валерий:** *Хороший* **(好的).** *Я хороший теннисист* **(我是个出色的网球手).** *Я хорошо играю в теннис* **(我网球打得很好).**

**Юлия:** *А какой ты пловец* **(那么你是个什么样的游泳者呢)?** *Быстрый* **(快吗)?**

**Валерий:** *К сожалению* **(非常遗憾),** *я медленный пловец* **(我是个缓慢的游泳者),** *я медленно плаваю* **(我游得很慢).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),我想提醒一下大家我们对话中的一些特点.当瓦列里在回答我和尤利娅有关他的爱好和特长的问题时,他运用了相似的单词,但这些单词具有不同的形式** . *Послушайте ещё раз* **(请再听一遍),瓦列里如何评价自己的能力**

**Валерий:** *Я плохой повар* **(我是个不好的厨师).** *Я плохо готовлю* **(我饭做得不好).**

*Я хороший теннисист* **(我是个出色的网球手).** *Я хорошо играю в теннис* **(我网球打得很好).**

*Я медленный пловец* **(我是个缓慢的游泳者).** *Я медленно плаваю* **(我游得很慢)**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 请注意,与名词连用的是我们熟悉的形容词.** *Послушайте, пожалуйста* **(** **请听)**

**Валерий:** *плохой повар* **(不好的厨师),** *хороший теннисист* **(出色的网球手),** *медленный пловец* **(缓慢的游泳者).**

**Юань И:** *Итак* **(那么),** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),您清楚地听到了与名词连用的阳性单数形式的形容词.** *Валерий, повторите, пожалуйста,* **(** **瓦列里,请重复) 这些形容词.**

**Валерий:** *плохой* **(不好的),** *хороший* **(好的),** *медленный* **(缓慢的).**

**Юань И:与动词连用的就完全是另外的单词了,尽管他们与形容词非常相似.** *Послушайте, пожалуйста* **(** **请听).**

**Валерий:** *Я плохо готовлю* **(我做饭做得不好),** *я хорошо играю в теннис* **(我网球打得很好),** *я медленно плаваю* **(我游泳很慢).**

**Юань: И:** *Валерий, повторите, пожалуйста* **(瓦列里,请重复)您与动词连用的单词 .**

**Валерий:** *плохо, хорошо, медленно.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *сейчас* **(现在)您了解了新的词类,这就是副词.**

**副词-是不变化的词类.这类词与动词或形容词连用,但从不与名词连用.副词经常由形容词转变而来.**

*Например* **(例如),我们有形容词**

**Юлия:** *хороший* **(好的)**

**Юань И:我们去掉形容词的词尾**

**Юлия:** *ий*

**Юань И: 代替这个词尾的是后缀** *о*

**Юлия:** *хорошо*

**Юань И: 在俄语中这是组成副词常见的方法之一.让我们再从几个形容词来组成副词. 来看形容词.**

**Юлия:** *плохой* **(不好的).**

**Юань И: 去掉形容词的词尾**

**Юлия:** *ой*

**Юань И: 代替这个词尾的是副词后缀**

**Юлия:** *-о, плохо*

**Юань И:如果重音没有落在后缀字母** *о* **上, 就象这种情况,那么字母** *о* **发字母** *а* **的音.** *. Юля, повторите, пожалуйста* **(尤利娅,请重复).**

**Юлия:** *плохо*

**Валерий:** *А сейчас наши радиослушатели* **(那么现在(轮到)我们的听众朋友了).**

**Юань И: 瓦列里建议让我们的听众朋友自己来尝试一下由形容词来组成副词.** *Это правильно* **(这是对的).** *Я согласна* **(我同意).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *сейчас* **(现在)瓦列里将说出形容词,你们从中组成副词.** *Не забудьте* **(** **不要忘记): 您需要去掉形容词的词尾并在其位置上加上副词的后缀** *–о. Как обычно* **(象往常一样),稍后尤利娅会给出正确答案.** *Валерий, пожалуйста* **(** **瓦列里,请吧).**

***хороший好的, плохой坏的, медленный缓慢的, быстрый快速的, интересный有趣的, дорогой昂贵的, недорогой廉价的, отличный优秀的, холодный寒冷的, жаркий炎热的.***

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *ещё раз напоминаю* **( 再次提醒大家):** **副词不能与名次连用,而经常与动词连用. 形容词则相反,从不与动词连用,而是总与名词连用.**

**Юлия:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *это очень важное правило* **(这是非常重要的规则).**

**Валерий:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *это важно знать* **(知道这个很重要).**

**Юань И:** *Прекрасный пример* **(非常好的例子).** *Благодарю васколлеги* **(非常感谢同事们).**

*Это очень важное правило* **(这是非常重要的规则).形容词** *важное* **(重要的) 与名词** *правило* **(规则)连用.** *Это важно знать* **(知道这个很重要). 在这句话中副词** *важно* **(重要地)与动词** *знать* **(知道)连用.**

**Валерий:** *А сейчас* **(那么现在)** *упражнение* **(练习).**

**Юань И:** *Да, сейчас мы делаем упражнение* **(是的,现在我们做练习).我们将用一对词** *хороший* **(好的)-形容词,** *хорошо* **-副词作练习.瓦列里将说出句子,你们需要在句子中加上形容词或副词.如果这个句子是带有名词的,那么您就需要加上形容词** *хороший* **(好的). 但如果这个句子是带有动词的,则需要加上副词** *хорошо* **(好地).**

*Например* **( 例如),** *Валерий говорит* **(瓦列里说)**

**Валерий:** *Он спортсмен* **(他是运动员)**

**Юань И:** *Спортсмен –* **这是名词.名词只能跟形容词连用,所以您需要说**

**Юлия:** *Он хороший спортсмен.* **(他是个出色的运动员)**

**Юань И: 而瓦列里如果说**

**Валерий:** *Он работает* **(他工作)**

**Юань И:您可以这样推理:** *работает* **-** **这是动词.与动词连用的是副词** *хорошо* **,所以您说**

**Юлия:** *Он хорошо работает* **(他出色地工作)**

**Юань И:** *Итак(* **那么),** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте* **(请听),** *что говорит Валерий* **(瓦列里说什么),加上形容词** *Хороший* **(好的)** *или* **(或者)副词** *хорошо* **(** **好地),稍后尤利娅会给出正确的答案以供您检查.**

***Он спортсмен他是运动员. Он работает他工作. Она отдыхает她休息. Он теннисист 他是网球手. Он преподаватель他是教师. Он плавает他游泳. Она готовит她做饭.***

**Юань И:** *Наш урок* **(我们的课)就要结束了.** *До свидания, уважаемые радиослушатели* **(** **再见,亲爱的听众朋友)**

**Валерий и Юлия:** *До свидания, уважаемые радиослушатели* **(再见, 亲爱的听众朋友).**